

ترجمه، شرح، تجزیہ و ترکیب عوامل جرجانی

مؤلف:

محمد رسول چراغی (چیا)

www.ketab.ir

سرشناسه	چراغی، محمد رسول، ۱۳۵۱-
عنوان و نام پدیدآور	ترجمه، شرح، تجزیه و ترکیب عوامل جرجانی
مشخصات نشر	بوکان: زانک، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	: ۵۰۸ ص.
وضعیت فهرست نویسی	: فیلد مختصر
یادداشت	: فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: http://opac.nlai.ir قابل دسترسی است
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۷۷۶۴۷۱



بوکان: صندوق پستی ۱۳۱ - ۵۹۵۱۵

نام کتاب: ترجمه، شرح، تجزیه و ترکیب عوامل جرجانی

مؤلف: حمد رسول چراغی (چیا)

ناشر: چاپ: حامد قدرتی

طرح جلد: بحر سبحانی

ویراستار: لیلا نمد فر

تایپ و صفحه آرایی: رسول چراغی

ناشر: بوکان - انتشارات زانک

نوبت چاپ: اول - زمستان ۱۳۹۴

چاپ: بوکان - چاپ حسامی

شابک: ۱ - ۷۴ - ۶۲۹۱ - ۶۰۰ - ۹۷۸

تلفن مرکز پخش کتاب: ۰۹۱۴۳۸۲۲۱۳۹

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان

کلیه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

مقدمه

الحمد لله الذي جعل الالفاظ قوالب المعاني، وفضلها على سائر الاصوات بنظر درر حروف المباني، وفضله رفع الخطأ عن الامة عامة، وبتكوينه كان الافعال ثامة ولا يسع ظروف الكتابات تعريف موصولات نعمائه ولا بتأني بالإشارة إظهار مضمرات آلائه والصلاة والسلام على من أوتى جوامع الكلم من بين المرسلين، محمد الذي أعرب عن حجج الدين لا يمن، وعلى آله الجازمين العاملين بمرفوعات أحكامه والممتازين عن أهل الخفض، بالإضافة إلى نصيب أعلامه

و بعد:

کتاب عوامل جرجانی تألیف شیخ الإمام عبد القاهر بن عبد الرحمن جرجانی (گرگانی)، از کتابهای پر منفعت و سود بخش، ارزشمندی باشد، و سالها جزو کتابهای درسی مدارس علوم دینی بوده و هست، و شروح زیادی به آن نام عربی و فارسی و... بر آن نوشته شده، و نیز به صورتهای گوناگون ترجمه و ترکیب شده است، ولی بنظر حقیر کافی نبوده است، زیرا علیرغم تلاشهای بیشانیه اساتید گرانقدر، می بینیم گاهی در ترجمه متن، و بعضی اوقات فقط ترکیب، و گاه دیده شده ترجمه، شرح و ترکیب بصورت منفرد بوده، لذا تصمیم گرفتیم که بصورت خلاصه و مناسب، بدون ایجاز مخل و بدون تطویل، ترجمه، شرح، تجزیه و ترکیب کتاب عوامل جرجانی را در کنار هم بگنجانیم.

شیوه عمل مؤلف بشرح ذیل است:

۱) خلاصه‌ای از دو علم صرف و نحو در بخش اول کتاب قرار دادیم، و تحت عنوان «بخش اول خلاصه‌ای از دو علم صرف و نحو» نامگذاری شده است، غرض این بوده، تا اینکه طلبه

عزیز قبل از شروع به کتاب عوامل جرجانی آمادگی برای اطلاع بر اصطلاحات علم صرف و نحو که در کتاب عوامل به آن روبه‌رو می‌شود، داشته باشد.

۲) متن عربی کتاب عوامل جرجانی، با ویرایش جدید، بعد از بخش اول آماده شده، تا طلبه ارجمند ضمن خواندن، به حفظ آن اقدام کند، و تحت عنوان «بخش دوم متن عربی عوامل جرجانی» نامگذاری کرده‌ایم.

۳) متن عربی کتاب عوامل جرجانی، با زبان فارسی ساده ترجمه، شرح، و با بیان «محل» شاهد در مثال‌ها، آماده کرده‌ایم و تحت عنوان «بخش سوم ترجمه و شرح فارسی متن عوامل جرجانی» نامگذاری نموده‌ایم؛ در این بخش سوم بعد از ترجمه متن عوامل جرجانی، «عوامل عمومی» ضمیمه گردیده، و بعد از آن هنگام شرح متن کتاب عوامل جرجانی، آیاتی که در متن کتاب مورد استشهاد قرار گرفته، و در مورد عقیده یا احکام بوده، بصورت کامل آورده شده، ضمن ترجمه، با الامکان، شرحی بر آن نگاشته شده است، و مطالب مربوط به عقیده و احکام، در خور فهم و تدبیر، توضیح داده‌ایم، تا طلبه بزرگوار ضمن یادگیری قواعد ابتدای علم نحو، خلاصه‌ای از عقیده و احکام، که برای هر مسلمان واجب عینی است یاد بگیرد.

۴) مثالهای متن عربی کتاب عوامل جرجانی، در جدولی مناسب گذاشته شده، و در آن جدول، ترجمه، تجزیه، ترکیب، محل شاهد و گاهی نکاتی که ضروری بوده آورده شده، و تحت عنوان «بخش چهارم تجزیه و ترکیب جدولی مثالهای متن عوامل» قرار داده شده است.

۵) در بخش پنجم کتاب عوامل جرجانی، اقسام کلمه (اسم، فعل، حرف)، را تحت عنوان «بخش پنجم فرهنگ کلمه» تهیه و تنظیم گردید، تا طلبه شیفته علم و دانش، هنگام برخورد با هر کلمه‌ای که بنظرش تازه، یا خود در راه است، رجوع کند، به إذن الله متعال جواب کافی را بدست می‌آورد.

۶) تمام آیات مورد استشهاد، در کتاب عوامل، با ذکر سور و شماره آیه و اعراب آن آورده-ایم، تا اینکه طلبه زحمتکش ضمن قرائت درست آن، به کتب تفسیر مراجعه کند، و در دریای بیکران علوم قرآن و تفسیر، اندک اطلاعی پیدا کند.

۷) هنگام، تجزیه و ترکیب، در تمام مثال‌های کتاب عوامل جرجانی، تجزیه و ترکیب کلمه‌ها، تکرار شده، تا طلبه محترم، هنگام مطالعه مجبور نشود کتاب را ورق بزنند که فلان کلمه چگونه تجزیه و ترکیب شده.

۸) کتاب توسط خود مؤلف تایپ و حروف چینی شده، و توسط انور چراغی (میران) پسر ارجمندم، ویرایش گردیده، و توسط روزین چراغی دختر عزیزم دوباره مورد مطالعه قرار گرفته است.

در پایان از صاحبان دانش و اساتید محترم تقاضا می‌شود که کتاب حاضر را مورد نقد و بررسی دقیق قرار دهند و اینجانب را در چاپهای بعدی کتاب از خطا و لغزش مصون بدارند.

محمد رسول چراغی (چیا)

بوکان / ۱۳۸۳ هـ.ش.